



CBD



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/REC/1/6  
6 May 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН  
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
Первое совещание  
Монреаль, Канада, 2-6 мая 2016 года  
Пункт 9 повестки дня

**РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

**1/6. Мобилизация ресурсов**

*Вспомогательный орган по осуществлению,*  
*ссылаясь на пункты 1 и 25 решения XII/3,*

*отмечая ограниченное число заполненных форм финансовой отчетности, представленных в сроки, позволяющие Вспомогательному органу по осуществлению изучить их на его первом совещании,*

*осознавая различные текущие проблемы, с которыми многие Стороны сталкиваются в процессе представления своей национальной отчетности, и в частности в выявлении своих потребностей, дефицита и приоритетов финансирования и в разработке и представлении своих национальных планов счетов, и признавая необходимость проведения дальнейшей работы по разработке ориентировочного методологического руководства с учетом выводов международного семинара технических экспертов по выявлению, получению, обобщению и агрегированию данных о национальных и международных инвестициях и последствиях, связанных с биоразнообразием, который проводился в Мехико 5-7 мая 2015 года,*

*ссылаясь на статью 20 Конвенции,*

1. в соответствии с решением XII/3 *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили отчетность с использованием структуры представления финансовой отчетности, сделать это при наличии возможности к 31 августа 2016 года, ко времени подготовки документации к 13-му совещанию Конференции Сторон;

2. *предлагает* Сторонам в целях повышения прозрачности и обеспечения воспроизводимости и разработки методологического руководства распространять через структуру представления финансовой отчетности любую дополнительную национальную методологическую информацию и используемые определения;

3. *порукает* Исполнительному секретарю в целях рассмотрения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании:

а) обновить для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании в контексте пункта 3 решения XII/3 анализ полученной финансовой отчетности<sup>1</sup> с учетом представленных новых материалов к 31 августа 2016 года;

б) обобщить и проанализировать методологическую информацию и определения, представленные Сторонами посредством структуры представления финансовой отчетности и других соответствующих источников, и на основе данного анализа выявить варианты способов дальнейшего продвижения работы по разработке ориентировочного методологического руководства с учетом выводов семинара, проводившегося в Мексике;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 13-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*принимая к сведению доклад о работе международного семинара технических экспертов по выявлению, получению, обобщению и агрегированию данных о национальных и международных инвестициях и последствиях, связанных с биоразнообразием<sup>2</sup>, проводившегося в Мехико 5-7 мая 2015 года, а также доклад сопредседателей семинара-диалога по вопросу оценки коллективных действий коренных народов и местных общин в области сохранения биоразнообразия и мобилизации ресурсов<sup>3</sup>, который проводился в Панахачеле (Гватемала) с 11 по 13 июня 2015 года,*

*выражая свою признательность Инициативе Программы развития Организации Объединенных Наций по финансированию биоразнообразия, а также Шведской программе по сохранению биоразнообразия за совместную организацию Мексиканского семинара и Гватемальского семинара, соответственно правительствам Мексики и Гватемалы за организацию семинаров у себя в стране и Европейскому союзу и правительствам Германии, Швейцарии, Швеции и Японии за их финансовую поддержку,*

*приветствуя финансовые вклады правительства Японии и Европейского союза, взносы в натуральной форме правительств Антигуа и Барбуды, Багамских Островов, Беларуси, Габона, Грузии, Индии, Иордании, Кабо-Верде, Намибии, Никарагуа, Островов Кука, Парагвая, Перу, Уганды, Филиппин и Шри-Ланки и сотрудничество Регионального центра АСЕАН по сохранению биоразнообразия и секретариата Карибского сообщества в оказании содействия созданию потенциала и технической поддержки для представления финансовой отчетности и мобилизации ресурсов,*

*ссылаясь на важную роль пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в качестве одной из основ для определения национальных потребностей и приоритетов финансирования и для эффективной мобилизации финансовых ресурсов из всех источников, включая в соответствующих случаях для осуществления протоколов в рамках Конвенции и для взаимоусиливающего осуществления других конвенций, связанных с биоразнообразием,*

*признавая важность актуализации тематики биоразнообразия для мобилизации ресурсов и эффективного использования финансовых ресурсов,*

*признавая также, что существующие подходы к мониторингу и оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин требуют продолжения методологической работы, включая реализацию экспериментальных проектов и соответствующих исследований, для совершенствования методологий и разработки примеров передовой практики, и ссылаясь в этой связи на пункт 30 решения XII/3,*

---

<sup>1</sup> [UNEP/CBD/SBI/1/7/Add.1.](#)

<sup>2</sup> [UNEP/CBD/SBI/1/INF/20.](#)

<sup>3</sup> [UNEP/CBD/SBI/1/INF/6.](#)

*также признавая* потенциальный вклад выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, для мобилизации финансовых ресурсов,

#### **Финансовая отчетность**

1. *с удовлетворением принимает к сведению* информацию, представленную Сторонами через структуру представления финансовой отчетности;

2. *принимает к сведению* анализ информации, представленный Сторонами через структуру представления финансовой отчетности, и в частности прогресс в выполнении целевых задач, поставленных в решении XII/3<sup>4</sup>;

3. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, представить необходимую исходную информацию и сообщить о результатах в сопоставлении с целевыми задачами по мобилизации ресурсов к 1 июля 2017 года, используя структуру представления финансовой отчетности, и *также предлагает* Сторонам обновить в соответствующих случаях свои структуры представления финансовой отчетности по мере появления подтвержденных/окончательных данных за 2015 год в целях повышения обоснованности данных;

4. *настоятельно призывает* Стороны, завершившие обзор и обновление своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в приоритетном порядке выявить свои потребности, дефицит и приоритеты финансирования на основе в соответствующих случаях своих пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и другой дополнительной информации, в приоритетном порядке разработать свои национальные планы счетов для эффективной реализации пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и по возможности представить об этом доклад к 1 июля 2017 года;

5. *порукает* Исполнительному секретарю в соответствии с пунктами 26 и 28 решения XII/3 обеспечить доступ онлайн к структуре представления финансовой отчетности для второго раунда отчетности<sup>5</sup> к 1 июля 2017 года и *предлагает* Сторонам представить отчетность, используя онлайн-структуру представления финансовой отчетности, о своих дальнейших вкладах в коллективные действия по выполнению глобальных целевых задач по мобилизации ресурсов в сопоставлении с установленными исходными данными совместно с представлением своих шестых национальных докладов к 31 декабря 2018 года;

#### **Создание потенциала и техническая поддержка**

6. *предлагает* соответствующим организациям и инициативам, в том числе Инициативе по финансированию биоразнообразия, оказывать техническую помощь и осуществлять создание потенциала в заинтересованных и имеющих право на получение помощи Сторонах, и в частности в Сторонах, являющихся развивающимися и наименее развитыми странами, включая малые островные развивающиеся государства и страны с переходной экономикой, в целях выявления потребностей, дефицита и приоритетов финансирования, разработки и осуществления национальных стратегий мобилизации ресурсов и представления финансовой отчетности;

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и донорам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать финансовую поддержку созданию такого потенциала и техническую помощь;

<sup>4</sup> Должен быть завершен с учетом обновленного анализа, о котором говорится выше, в пункте 3 а).

<sup>5</sup> Раздел III приложения II к решению XII/3.

### Укрепление систем информации о финансировании биоразнообразия

8. *принимает к сведению* работу, проводимую Комитетом содействия развитию Организации экономического сотрудничества и развития по совершенствованию методологии Рио-де-Жанейрских показателей, и *призывает* Комитет продолжать и усиливать эту работу для мониторинга целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в сотрудничестве с Комитетом Организации по экологической политике, обращая особое внимание на показатель биоразнообразия и на частные потоки;

9. *принимает к сведению* работу, проводимую многосторонними банками развития, которой руководит Европейский инвестиционный банк, по разработке методологии отслеживания многосторонних потоков финансирования биоразнообразия и представления соответствующей отчетности, и *призывает* их оперативно завершить эту работу и применять методологию;

10. *предлагает* Сторонам изучить в соответствующих случаях вопрос о налаживании или расширении сотрудничества с региональными или национальными статистическими управлениями или другими национальными организациями, признанными в качестве статистических органов, для обеспечения взаимодействия в представлении финансовой отчетности в рамках Конвенции с существующими национальными и международными процессами касательно составления и представления финансовых данных и избегания дублирования работы;

11. *также предлагает* Сторонам в целях повышения прозрачности и обеспечения воспроизводимости и разработки методологического руководства распространять через структуру представления финансовой отчетности любую дополнительную национальную методологическую информацию и определения;

12. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) изучить в рамках Межучережденческой целевой группы по финансированию развития возможности увязывания процесса представления финансовой отчетности в рамках Конвенции с возникающим процессом мониторинга последующей деятельности и обзора обязательств по Аддис-Абебской программе действий с целью уменьшения общего бремени отчетности для Сторон;

b) обновлять по мере необходимости руководство, приведенное в докладе о работе Мексиканского семинара, посредством включения в него любой новой методологической информации, представленной в соответствии с вышеприведенным пунктом 11 и полученной из других соответствующих источников, с целью обеспечения Сторонам актуального добровольного руководства в помощь представлению финансовой отчетности, как предусмотрено в пункте 32 с) решения XII/3;

### Коллективные действия коренных народов и местных общин

13. *приветствует* руководящие принципы по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин, приведенные в приложении II к настоящему проекту решения;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям субъектов деятельности изучить вопрос о проведении экспериментальных проектов касательно вклада коллективных действий коренных народов и местных общин, используя для этой цели существующие процессы работы, такие как работа по индикаторам традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая<sup>6</sup> или осуществление Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая<sup>7</sup>, и *далее предлагает*

<sup>6</sup> Пункты 6-9 раздела А в решении XII/12 А.

<sup>7</sup> Пункт 1 раздела В в решении XII/12 А.

Сторонам представить Исполнительному секретарю соответствующую информацию посредством структуры представления финансовой отчетности;

15. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать информацию о коллективных действиях, представленную Сторонами посредством структуры представления финансовой отчетности и полученную из других соответствующих источников, и, учитывая руководящие принципы, изложенные в приложении I к настоящему решению, а также доклад о работе Гватемальского семинара<sup>8</sup>, разработать элементы методологического руководства для выявления, мониторинга и оценки вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и представить их на рассмотрение Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании с целью окончательного оформления методологического руководства на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению и его утверждения на 14-м совещании Конференции Сторон;

**Промежуточные этапы для полного выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти**

16. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства осуществлять меры для полного выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, принимая во внимание в качестве гибкой структуры промежуточные этапы, утвержденные Конференцией Сторон на ее 12-м совещании, в соответствии и согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами и с учетом национальных социально-экономических условий<sup>9</sup>;

17. *напоминает* о своем предложении Сторонам представлять отчетность о результатах осуществления данных промежуточных этапов, а также любых дополнительных промежуточных этапов и сроков, установленных на национальном уровне, посредством своих национальных докладов или в соответствующих случаях посредством онлайн-структуры представления отчетности о выполнении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *предлагает* Сторонам также включать информацию о национальных аналитических исследованиях, в которых выявляются потенциальные объекты на предмет устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, включая субсидии, оказывающих пагубное воздействие на биоразнообразие, и выявляются возможности популяризации разработки и реализации положительных мер стимулирования, таких как надлежащее признание и поддержка коренных народов и местных общин, которые сохраняют территории и районы, и других эффективных инициатив по общинному сохранению территорий;

18. *принимает к сведению* работу, проводимую Организацией экономического сотрудничества и развития по разработке индикаторов для мониторинга выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и *призывает* в частности Комитет по экологической политике Организации продолжать и активизировать эту работу, чтобы содействовать реализации данной целевой задачи Сторонами;

19. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать соответствующую информацию, включая информацию, представленную в соответствии с вышеприведенным пунктом 17, а также соответствующие исследования, представленные международными организациями и инициативами, включая анализ того, как выполнение

<sup>8</sup> [UNEP/CBD/SBI/INF/6](#).

<sup>9</sup> Пункт 21 решения XII/3 и приложение I к решению.

целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, также содействует выполнению целевой задачи 20, и представить обобщение и анализ Вспомогательному органу по осуществлению для изучения на его втором совещании;

### **Гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия**

20. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать информацию, включая передовые методы и сделанные полезные выводы, касательно того, каким образом в соответствии с пунктом 16 решения XII/3 Стороны, другие правительства, международные организации, деловые организации и другие субъекты деятельности принимают в расчет добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и разработке конкретно предназначенных для них гарантий защищенности;

21. *также поручает* Исполнительному секретарю распространить информацию, запрошенную выше, в пункте 20, на 10-м совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с целью разработки рекомендаций для изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании о способах использования гарантий защищенности для обеспечения эффективного учета потенциального воздействия механизмов финансирования биоразнообразия на социальные и экономические права и источники средств к существованию коренных народов и местных общин;

22. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению изучить на его втором совещании анализ, составленный в соответствии с пунктом 20 и рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и разработать рекомендации по выполнению добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия, принятых в решении XII/3, в целях эффективного устранения потенциального воздействия механизмов финансирования биоразнообразия на различные элементы биоразнообразия, а также их потенциального воздействия на права и источники средств к существованию коренных народов и местных общин для их изучения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании.

### *Приложение I*

#### **Руководящие принципы оценки вклада коллективных действий коренных народов и местных общин**

1. *Важное значение коллективных действий.* Коллективные действия коренных народов и местных общин могут содействовать выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. В частности традиционные знания могут обеспечивать важный вклад в процессы принятия решений и представления отчетности. Важно обеспечивать признание путей и способов владения традиционными знаниями и их передачи и их полный учет в представляемой отчетности о вкладе коллективных действий коренных народов и местных общин.

2. *Контекстуальная специфичность.* Мониторинг и оценка вклада коллективных действий в значительной степени зависят от контекста и требуют широкого набора методологических подходов, которые можно применять индивидуализированно в соответствии с местными обстоятельствами. Ориентировочный неисчерпывающий перечень возможных методологических подходов приведен ниже, в добавлении.

3. *Многочисленность ценностей.* В процессе оценки вклада коллективных действий необходимо признавать многочисленность концепций и мировоззрений касательно ценности,

выраженных в социальных ролях и социально-биологических взаимоотношениях, специфичных для каждой территории и системы знаний.

4. *Методологический плюрализм и взаимодополняемость.* Использование различных методологий может формировать различные данные, которые можно использовать в качестве дополнительных источников информации. Путем совмещения методологий можно сводить воедино данные в более крупных масштабах с оценками "снизу-вверх", отражающими существенные аспекты местных культурных контекстов и мировоззрений. Можно было бы организовать экспериментальные проекты для тестирования множества методологий.

5. *Ориентация на процессы.* Необходимо в полной мере включать коренные народы и местные общины в процесс разработки и применения методологий оценки их коллективных действий.

6. *Связь с работой по устойчивому использованию на основе обычая.* Оценка вклада коллективных действий может содействовать защите и стимулированию межпоколенческой передачи традиционных знаний, нововведений и практики, так как такая передача основана на коллективных действиях, связанных с устойчивым использованием и сохранением биоразнообразия на основе обычая.

#### *Добавление*

##### *Ориентировочный неисчерпывающий перечень методологий для оценки вклада коллективных действий*

- Концептуальная и методологическая структура оценки вклада коллективных действий в сохранение биоразнообразия, разработанная правительством Боливии при поддержке со стороны Организации Договора амазонского сотрудничества, обеспечивает трехмодульный подход, объединяющий геопространственное моделирование, организационный анализ и экологическую оценку<sup>10</sup>.
- Подход с позиций различных фактологических баз устанавливает процесс мобилизации знаний, способный сводить системы научных и традиционных знаний.
- Общинные системы мониторинга и информирования представляют собой комплекс методов, разработанных местными общинами на основе собственных потребностей в мониторинге и используемых для мониторинга индикаторов традиционных знаний в рамках Конвенции.
- Консорциум в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами, располагает множеством инструментов и методов для отражения вклада коллективных действий, таких как картирование с участием местного населения и геоинформационные системы, видео и фоторепортажи, биокультурные общинные протоколы и наборы инструментальных средств для экологического мониторинга и оценки угроз для территорий аборигенного и общинного сохранения.

---

<sup>10</sup> См. [UNEP/CBD/COP/12/INF/7](#).